Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d´emploi
Instrucciones de uso
Instruzioni operazione
Bruksanvisning

Bain Marie

D A CH

Water bath

GB

Bain-Marie

F

Baño Maria

E

Bagnomaria

I

Vattenbad

S

VEGA

Bain Marie

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Erläuterung der Symbole und Listen

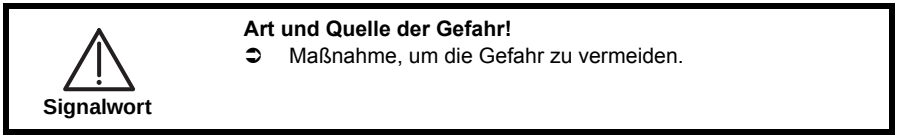
1.1 Warnhinweise

Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signalworte:

➔ **Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
➔ **Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
➔ **Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

Aufbau der Warnhinweise



1.2 Weitere Symbole

Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

➲ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

➔ Listenebene 1
  ➙ Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
   2.1 Listenebene 2
   2.2 Listenebene 2

Bain Marie

2 Sicherheitshinweise

- Bedienungsanleitung beachten.
- Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- Das Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- Das Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Das Gerät vor Frost schützen.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- Kinder vom eingeschalteten Gerät fernhalten.
- Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
- Das Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
- Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

3 Lieferumfang

Lieferumfang:

➔ Das Gerät

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät ausschließlich zum Warmhalten von Lebensmitteln verwenden.

5 Funktion

Das Gerät hält Lebensmittel in einem Wasserbad auf gleichbleibender Temperatur. Die Temperatur ist einzustellen.

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Aufstellung/Montage

- Das Gerät auspacken.
- Schutzfolie vom Gerät entfernen.

6.2 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

➲ Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Gerät anschließen

Gefahr

Lebensgefahr durch Netzspannung!

- ➲ Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.
- ➲ Das Netzkabel ausschließlich in eine Steckdose mit Schutzleiter stecken.
- ➲ Das Netzkabel des Geräts nicht in eine Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose stecken.
- ➲ Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:

- ➲ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts direkt an das Stromnetz:

- ➲ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose:

➲ Das Netzkabel in die Steckdose stecken.

Das Gerät ist angeschlossen.

6.3 Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

➔ Die Bedienelemente kontrollieren die Funktionen.

Schalter/Taste	Funktion
1/0	Gerät ein- bzw. ausschalten
Thermostatschalter	Temperatur einstellen.

➔ Die Kontrollleuchten zeigen den Betriebszustand.

Wenn die Kontrollleuchte im Schalter 1/0 leuchtet:

➔ Das Gerät ist eingeschaltet.

Wenn die Kontrollleuchte am Gerät leuchtet:

➔ Das Gerät erhitzt das Wasser auf die eingestellte Temperatur.

Befüllen

➲ Becken bis zur Markierung mit Wasser füllen.
➲ Behälter mit Lebensmittel einsetzen.

Bain Marie

Einschalten

- ➲ Füllstand prüfen.
- ➲ Gegebenenfalls nachfüllen.
- ➲ Schalter 1/0 drücken (1).

Kontrollleuchte im Schalter 1/0 leuchtet.

- ➲ Thermostatschalter auf gewünschte Temperatur stellen.

Das Gerät ist eingeschaltet.
Die Kontrollleuchte leuchtet.
Das Gerät hält die Lebensmittel auf der eingestellten Temperatur.

Wenn das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht:

- ➔ Die Kontrolleuchte erlischt.

Ausschalten

- ➲ Thermostatschalter auf 0 stellen.
- ➲ Schalter 1/0 drücken (0).

Beide Kontrollleuchten erlöschen.
Das Gerät ist ausgeschaltet.

Wasser ablassen beim Modell 81408

Um das Wasser aus dem Becken abzulassen:

- ➲ Das Gerät ausschalten.
- ➲ Wasser abkühlen lassen.
- ➲ Ein Gefäß unter den Hahn stellen.
- ➲ Hahn öffnen.
- ➲ Becken leeren.
- ➲ Hahn schließen.

6.4 Störungen/Fehlerbehebung

Störungen am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal zu beheben.

6.5 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- ➲ Thermostatschalter auf 0 stellen.
- ➲ Schalter 1/0 drücken (0).

Beide Kontrollleuchten erlöschen.

- ➲ Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ➲ Das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

7 Wartung/Reinigung

➲ Vor jeder Wartung oder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- oder -

➲ Vor jeder Wartung oder Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen.

7.1 Wartung

Das Gerät ist ausschließlich durch Fachpersonal zu warten.

7.2 Reinigung

➲ Das Gerät nach jeder Benutzung reinigen.
➲ Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
➲ Das Gerät abkühlen lassen.
➲ Becken leeren.
➲ Für die Reinigung ausschließlich verwenden:
→ milde Seifenpflegemittel.
→ Edelstahlpflegemittel.
➲ Das Gerät mit feuchtem Tuch und Pflegemittel abwischen.
➲ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

8 Technische Daten

Modell	81404	81405	81406
Versorgungsspannung	230 V	230 V	230 V
Gesamtgewicht	8 kg	10 kg	16 kg
Leistung	1,5 kW	1,5 kW	2 x 1,5 kW
Temperaturbereich	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Abmessungen	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Füllstandshöhe	35 mm	35 mm	35 mm
Tiefe der Gastronorm-behälter	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Modell	81407	81408	81409
Versorgungsspannung	230 V	230 V	230 V
Gesamtgewicht	19 kg	8 kg	10 kg
Leistung	2 x 1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
Temperaturbereich	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Abmessungen	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Füllstandshöhe	35 mm	35 mm	35 mm
Tiefe der Gastronorm-behälter	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Modell	81410	81411
Versorgungsspannung	230 V	230 V
Gesamtgewicht	16 kg	19 kg
Leistung	2 x 1,5 kW	2 x 1,5 kW
Temperaturbereich	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Abmessungen	690 mm x 540 mm x 245mm	690 mm x 540 mm x 280 mm
Füllstandshöhe	35 mm	35 mm
Tiefe der Gastronorm-behälter	2 x 150 mm	2 x 200 mm

Aufheizzeit:
von 20 °C auf 80 °C bei maximalem Wasserstand, ohne Deckel: 27 Minuten

Bain Marie

9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

- 73/23/EEC
- 89/109/EEC
- 89/336/EEC
- 98/37/EEC
- 2002/72/EEC
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Entsorgung

Um das Gerät zu entsorgen:

- Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.servicevega.com

11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- ➔ Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- ➔ Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- ➔ Die Garantie erlischt bei:
  - → unsachgemäßem Gebrauch.
  - → Manipulation.
  - → schlechter Pflege.
  - → nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
  - → technischen Abänderungen.

Water bath

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

1 Explanation about the symbols and schedules

1.1 Warning notices

Gradation of the warning notices

The warning notices differ from one another concerning the type of danger through the following signs:

➔ **Caution** warns against damage to property.
➔ **Warning** warns against bodily harm.
➔ **Danger** warns against danger to life.

Composition of the warning notices

Signal word

Type and source of the danger!
➲ Measure to avoid the danger.

1.2 Other symbols

Operation instructions

Composition of the operation instructions:

➲ Guidance to an operation.

Indication of an outcome, if necessary.

Schedules

Composition of the non numbered schedules:

➔ Schedule level 1
  ➙ Schedule level 2

Composition of the numbered schedules:

1. Schedule level 1
2. Schedule level 1
   2.1 Schedule level 2
   2.2 Schedule level 2

2 Safety instructions

- Mind the use directions.
- Always keep the use directions with the appliance.
- Install the appliance exactly as indicated.
- Install the appliance in closed spaces.
- Protect the appliance from the sun.
- Protect the appliance from frost.
- Protect the appliance from humidity.
- Do not clean the appliance using direct water jets.
- Ask exclusively qualified personnel to repair your appliance.
- Keep children away from the appliance when it is on.
- Make sure that only people who have been instructed use the appliance.
- Disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, never the cord.
- Use the appliance exclusively in the original conditions.
- The appliance should be used only for the purpose for which it was designed.
- Make sure that the electrical earthing of the appliance is not damaged.
- Use exclusively original spare parts.

3 Package contents

Package contents:

➔ The appliance

4 Correct way of employment

Use the appliance exclusively for keeping food warm.

5 Function

The appliance maintains the food in a water vessel at a constant temperature. The temperature must be adjusted.

6 Handling/Operation

6.1 Set-up/Assembly

- Unpack the appliance.
- Remove the protection film from the appliance.

6.2 First use

First cleaning

➲ Clean the appliance before the first use (see Cleaning).

Connect the appliance

Danger

Life danger due to mains voltage!

- ➲ Make sure that the voltage and frequency of the mains correspond to the values specified in the rating plate.
- ➲ Connect the line cord exclusively to a socket with ground wire.
- ➲ Do not use an extension cable or a multiple socket adapter to connect the appliance.
- ➲ Make sure that the line cord is not damaged.

When connecting the appliance to a socket without ground wire:

- ➲ Ask qualified personnel to install the appliance.

When connecting the appliance directly to the mains supply:

- ➲ Ask qualified personnel to install the appliance.

When connecting the appliance to a socket:

➲ Insert the plug in the socket.

The installation of the appliance is completed.

6.3 How to use

Operating elements and advice.

➔ The operating elements control the functions.

Switch/Button	Function
1/0	To switch the appliance on and off
Thermostat switch	To adjust the temperature.

➔ The pilot lights show the operating state.

When the pilot light on the switch 1/0 is on:

➔ The appliance is on.

When the pilot light on the appliance is on:

➔ The appliance heats the water until it reaches the set temperature.

To fill up

➲ Fill the vessel with water up to the mark.
➲ Put in the container with food.

Water bath

To switch on

- ➲ Check the fill level.
- ➲ Refill if necessary.
- ➲ Press the switch 1/0 (1).

The pilot light on the switch 1/0 is on.

- ➲ Set the thermostat switch at the desired temperature.

The appliance is on.
The pilot light is on.
The appliance maintains the food at the selected temperature.

When the appliance reaches the set temperature:

- ➔ The pilot light switches off.

To switch off

- ➲ Set the thermostat switch at 0.
- ➲ Press the switch 1/0 (0).

Both pilot lights switch off.
The appliance is off.

Draining the water in model 81408

To drain the water out of the vessel:

- ➲ Switch off the appliance.
- ➲ Let the water cool down.
- ➲ Put a vessel under the tap.
- ➲ Open the tap.
- ➲ Empty the vessel.
- ➲ Close the tap.

6.4 Faults/fault repair

Ask exclusively qualified personnel to repair the faults of the appliance.

6.5 Placing out of operation

When the appliance is not being used:

- ➲ Set the thermostat switch at 0.
- ➲ Press the switch 1/0 (0).

Both pilot lights switch off.

- ➲ Unplug the appliance from the socket.
- ➲ Clean the appliance (see Cleaning).

Water bath

7 Maintenance/Cleaning

➲ Unplug the appliance before every maintenance or cleaning.

- or -

➲ Disconnect the appliance from the mains before every maintenance or cleaning.

7.1 Maintenance

Ask exclusively qualified personnel to do the maintenance of the appliance.

7.2 Cleaning

➲ Clean the appliance after every use.
➲ Switch off the appliance before cleaning it.
➲ Let the appliance cool down.
➲ Empty the vessel.
➲ For cleaning use exclusively:
  → soft cleaning products.
  → products for stainless steel.
➲ Wipe the appliance with a moist cloth and cleaning product.
➲ Dry the appliance with a soft and clean cloth.

8 Technical data

Model	81404	81405	81406
Supply voltage	230 V	230 V	230 V
Overall weight	8 kg	10 kg	16 kg
Power	1.5 kW	1.5 kW	2 x 1.5 kW
Temperature range	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Measurements	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Filling up level	35 mm	35 mm	35 mm
Deepness of the food container	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Model	81407	81408	81409
Supply voltage	230 V	230 V	230 V
Overall weight	19 kg	8 kg	10 kg
Power	2 x 1.5 kW	1.5 kW	1.5 kW
Temperature range	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Measurements	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Filling up level	35 mm	35 mm	35 mm
Deepness of the food container	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Model	81410	81411
Supply voltage	230 V	230 V
Overall weight	16 kg	19 kg
Power	2 x 1.5 kW	2 x 1.5 kW
Temperature range	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Measurements	690 mm x 540 mm x 245mm	690 mm x 540 mm x 280 mm
Filling up level	35 mm	35 mm
Deepness of the food container	2 x 150 mm	2 x 200 mm

Heating up time:
from 20 °C up to 80 °C by maximum water level, without the lid: 27 minutes

9 Standards and rules

The appliance complies with the following standards:

- 73/23/EEC
- 89/109/EEC
- 89/336/EEC
- 98/37/EEC
- 2002/72/EEC
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Disposal

To dispose of the appliance:

- When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our enviroment.

To ask for the appropriate disposal point: www.servicevega.com

11 Guarantee

The appliance is guaranteed for two years from the date of purchase in the following terms:

- ➔ The guarantee covers assembly, manufacture, and material faults of any kind as well as the repair and / or replacement of parts that our technicians recognise to be faulty. The spare parts and the hours of work needed for the repair are not charged.
- ➔ The certificate of guarantee is of your responsibility, please preserve it and in case you need to use the guarantee send it together!
- ➔ The guarantee expires when the appliance is:
  - → used inappropriately.
  - → manipulated.
  - → not suitably maintained.
  - → not used according to the instructions.
  - → technically modified.

Bain-Marie

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation dans la pratique. Nous vous souhaitons toute satisfaction avec cet appareil.

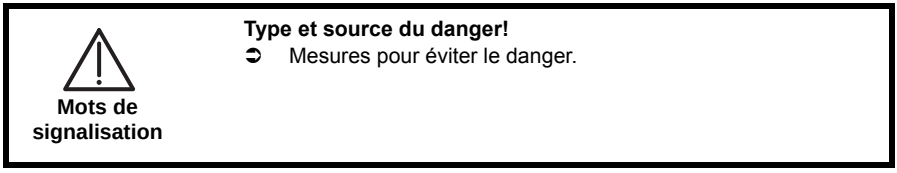
1 Symboles

1.1 Avertissements

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signalisation listés ci-dessous:

➔ **Attention** prévient d'un endommagement du matériel.
➔ **Avertissement** prévient d'un risque de dommage corporel.
➔ **Danger** prévient d'un danger mortel.

Structure des avertissements



1.2 Autres symboles

Instructions d'action

Instructions d'action:

➲ mode d'emploi relatif à une action.

Indication des résultats si nécessaire.

Listes

Construction des listes non numérotées:

➔ Niveau de liste 1
  ➙ Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
   2.1 Niveau de liste 2
   2.2 Niveau de liste 2

Bain-Marie

2 Consignes de sécurité

- Tenir compte du mode d'emploi.
- Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- N'installer l'appareil que conformément aux prescriptions.
- Installer l'appareil dans un local fermé.
- Protéger l'appareil contre le rayonnement solaire.
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct.
- Confier les réparations uniquement à un personnel spécialisé.
- Tenir les enfants à distance de l'appareil en marche.
- Veiller à ce que seul un personnel initié se serve de l'appareil.
- Ne débrancher le câble d'alimentation de la prise qu'en le saisissant par le connecteur.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état d'origine.
- Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- Vérifier que la mise à la terre électrique de l'appareil n'est pas endommagée.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

3 Liste des composants

Etendue de la livraison :

➔ appareil

4 Utilisation conforme aux fins prévues

Utiliser l'appareil uniquement pour le maintien au chaud d'aliments.

5 Mode de fonctionnement

L'appareil maintient des aliments au chaud au bain-marie à température constante. La température doit être réglée.

6 Fonctionnement/Manipulation

6.1 Installation/Montage

- Déballer l'appareil.
- Retirer le film de protection de l'appareil.

6.2 Première mise en service

Premier nettoyage

➲ Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage).

Branchement de l'appareil

Danger

Danger mortel par la tension du réseau !

- ➲ Contrôler que la tension et la fréquence du réseau électrique concordent avec les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- ➲ Ne brancher le câble d'alimentation électrique que dans une prise avec fil de protection.
- ➲ Ne pas brancher le câble d'alimentation électrique dans une prise de rallonge ou une prise multiple.
- ➲ Contrôler que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise sans fil de protection:

- ➲ Confier le branchement de l'appareil à un personnel spécialisé.

En cas de branchement direct de l'appareil au réseau électrique :

- ➲ Confier le branchement de l'appareil à un personnel spécialisé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise :

➲ Brancher le câble d'alimentation électrique dans la prise.

L'appareil est branché.

6.3 Manipulation

Éléments de commande et affichages

➔ Les éléments de commande contrôle la fonction.

Interrupteur/Touche	Mode de fonctionnement
1/0	Mettre l'appareil en marche/à l'arrêt
Interrupteur de thermostat	Régler la température

➔ Les voyants de contrôle indiquent l'état de service.

Lorsque le voyant de contrôle de l'interrupteur 1/0 est allumé :

➔ L'appareil est en marche.

Lorsque le voyant de contrôle de l'appareil est allumé :

➔ L'appareil chauffe l'eau à la température réglée.

Remplissage

➲ Remplir d'eau jusqu'au repère.
➲ Remettre en place le récipient avec les aliments.

Bain-Marie

Mise en marche

- ➲ Contrôler le niveau de remplissage.
- ➲ Rajouter de l'eau si nécessaire.
- ➲ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (1).

Le voyant de contrôle de l'interrupteur 1/0 est allumé.

- ➲ Mettre le commutateur de thermostat sur la température voulue.

L'appareil est en marche.
Le voyant de contrôle est allumé.
L'appareil maintient les produits alimentaires à la température réglée.

Lorsque l'appareil a atteint la température réglée :

- ➔ Le voyant de contrôle s'éteint.

Mise à l'arrêt

- ➲ Mettre le commutateur de thermostat sur 0.
- ➲ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (0).

Les deux voyants de contrôle s'éteignent.
L'appareil est éteint.

Vidage de l'eau sur le modèle 81408

Pour vider la cuve de son eau:

- ➲ Éteindre l'appareil.
- ➲ Laisser refroidir l'eau.
- ➲ Placer un récipient sous le robinet.
- ➲ Ouvrir le robinet.
- ➲ Vider la cuve.
- ➲ Fermer le robinet.

6.4 Pannes/Elimination des pannes

Les pannes de l'appareil doivent uniquement être éliminées par un personnel spécialisé.

6.5 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé :

- ➲ Mettre le commutateur de thermostat sur 0.
- ➲ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (0).

Les deux voyants de contrôle s'éteignent.

- ➲ Séparer l'appareil du réseau électrique.
- ➲ Nettoyer l'appareil (voir Nettoyage).

Bain-Marie

7 Maintenance/Nettoyage

➲ Retirer la prise avant toute opération de maintenance/nettoyage.

- ou -

➲ Séparer l'appareil du réseau électrique avant toute opération de maintenance/ nettoyage.

7.1 Maintenance

La maintenance de l'appareil doit uniquement être effectuée par un personnel spécialisé.

7.2 Nettoyage

➲ Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
➲ Éteindre l'appareil avant le nettoyage.
➲ Laisser refroidir l'appareil.
➲ Vider la cuve.
➲ Pour le nettoyage, utiliser uniquement :
  ➙ un produit d'entretien doux au savon.
  ➙ un produit d'entretien pour acier spécial.
➲ Essuyer l'appareil avec un chiffon humide et du produit nettoyant.
➲ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

8 Caractéristiques techniques

Modèle	81404	81405	81406
Tension d'alimentation	230 V	230 V	230 V
Poids total	8 kg	10 kg	16 kg
Puissance	1,5 kW	1,5 kW	2 x 1,5 kW
Plage de température	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensions	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Niveau de remplissage	35 mm	35 mm	35 mm
Profondeur du récipient de restauration normé	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Modèle	81407	81408	81409
Tension d'alimentation	230 V	230 V	230 V
Poids total	19 kg	8 kg	10 kg
Puissance	2 x 1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
Plage de température	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensions	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Niveau de remplissage	35 mm	35 mm	35 mm
Profondeur du récipient de restauration normé	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Modèle	81410	81411
Tension d'alimentation	230 V	230 V
Poids total	16 kg	19 kg
Puissance	2 x 1,5 kW	2 x 1,5 kW
Plage de température	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensions	690 mm x 540 mm x 245mm	690 mm x 540 mm x 280 mm
Niveau de remplissage	35 mm	35 mm
Profondeur du récipient de restauration normé	2 x 150 mm	2 x 200 mm

Durée de montée en température:
de 20 °C à 80 °C avec niveau d'eau maximal, sans couvercle : 27 minutes

9 Normes et dispositions légales

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous:

- 73/23/CEE
- 89/109/CEE
- 89/336/CEE
- 98/37/CEE
- 2002/72/CEE
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Elimination

Pour éliminer l'appareil:

- Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

Demander après le service d'élimination compétent pour ce genre d'appareil: www.servicevega.com

11 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date de l'achat et s'applique aux conditions suivantes:

- ➔ Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturés.
- ➔ Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!
- ➔ La garantie expire dans les cas suivants:
  - ➞ Utilisation impropre.
  - ➞ Manipulation.
  - ➞ Mauvais entretien.
  - ➞ Utilisation non conforme aux fins prévues.
  - ➞ Modifications techniques.

Baño Maria

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido usted un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

1 Explicación de los símbolos y listas

1.1 Advertencias

Gradación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

➔ **Atención** advierte de un daño material.
➔ **Cuidado** advierte de una lesión personal.
➔ **Peligro** advierte de un peligro mortal.

Estructura de los indicadores de advertencia

Palabra de señal

Tipo y origen del peligro!
➲ Medida para evitar el peligro.

1.2 Otros símbolos

Instrucciones de manejo

Estructura de las instrucciones de manejo:

➲ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado en caso de necesidad.

Listas

Estructura de las listas no numeradas:

➔ Nivel de lista 1
  ➙ Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
   2.1 Nivel de lista 2
   2.2 Nivel de lista 2

Baño Maria

2 Advertencias de seguridad

- Siga el manual de instrucciones.
- Guarde el manual de instrucciones cerca del aparato.
- Siga las instrucciones de instalación del aparato.
- Instale el aparato en espacios cerrados.
- No exponga el aparato a la radiación solar.
- Proteja el aparato de las heladas.
- Proteja el aparato de la humedad.
- No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.
- Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal especializado.
- Mantenga a los niños alejados del aparato si está conectado.
- Asegúrese de las personas que manejan el aparato cuentan con los conocimientos adecuados.
- Para desenchufar el aparato, no tire del cable, sino retire el enchufe de la toma de corriente.
- No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.
- El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- Asegúrese de que la toma de tierra del aparato no esté dañada.
- Emplee únicamente recambios originales.

3 Suministro

Suministro:

➔ El aparato

4 Utilización correcta

Utilice el aparato exclusivamente para poner a calentar los comestibles.

5 Funcionamiento

El baño maría mantiene los comestibles a una temperatura constante en el aparato. La temperatura es ajustable.

6 Puesta en marcha y manejo

6.1 Instalación y montaje

- Desempaque el aparato.
- Extrae la lámina protectora del aparato.

6.2 Primera puesta en marcha

Primera limpieza

➲ Limpie el aparato antes del primer uso (ver Limpieza).

Conexión del aparato

Peligro

¡Peligro de muerte por alta tensión!

➲ Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de datos.

➲ Conecte el cable de red exclusivamente a una toma de corriente con conductor protector.

➲ No conecte el cable del aparato a una alargador o regleta de enchufes.

➲ Asegúrese de que el cable no está dañado.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente sin conductor protector:

➲ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

Si se conecta el aparato directamenta a la red eléctrica:

➲ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente:

➲ Enchufe el cable en la toma de corriente.

El aparato queda conectado.

6.3 Manejo

Elementos de manejo e indicadores

➔ Los elementos de manejo controlan las funciones.

Interruptor/tecla	Funcionamiento
1/0	Enciende y apaga el aparato
Interruptor termostático	Ajustar temperatura.

➔ Los testigos muestran el estado de marcha.

Si el testigo del interruptor 1/0 reluce:

➔ El aparato queda encendido.

Si el testigo del aparato reluce:

➔ El aparato calienta el agua a la temperatura ajustada.

Modo de uso

➲ Llene la pila de agua hasta la señal.

➲ Introduzca el recipiente con los comestibles.

Baño Maria

Encendido

- ➲ Controle el nivel.
- ➲ Añade si fuera necesario.
- ➲ Pulse el interruptor 1/0.

El testigo del interruptor 1/0 reluce.

- ➲ Ajuste el interruptor termostático a la temperatura deseada.

El aparato queda encendido.
El testigo reluce.
El aparato mantiene los comestibles a la temperatura ajustada.

Si el aparato logra la temperatura deseada:

- ➔ El testigo se apaga.

Desconexión

- ➲ Ajuste el interruptor termostático a 0.
- ➲ Pulse el interruptor 1/0.

Los dos testigos se apagan.
El aparato queda apagado.

Evacuar el agua del modelo 81408

Para evacuar el agua de la pila:

- ➲ Apage el aparato.
- ➲ Deje que se enfrie el agua.
- ➲ Ponga un envase debajo del grifo.
- ➲ Abra el grifo.
- ➲ Vacie la pila.
- ➲ Cierre el grifo.

6.4 Solución de fallos y averías

Los fallos del equipo sólo puede subsanarlos personal especializado.

6.5 Periodo fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

- ➲ Ajuste el interruptor termostático a 0.
- ➲ Pulse el interruptor 1/0.

Los dos testigos se apagan.

- ➲ Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
- ➲ Limpie el aparato (ver Limpieza).

7 Mantenimiento y limpieza

➲ Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de cada mantenimiento o limpieza.

- o -

➲ Desconecte el aparato de la red antes del mantenimiento o la limpieza.

7.1 Mantenimiento

Debe ser exclusivamente personal especializado el que mantiene el aparato.

7.2 Limpieza

➲ Limpie el aparato después de cada uso.
➲ Desconecte el aparato antes de la limpieza.
➲ Deje que se enfrie el aparato.
➲ Vacie la pila.
➲ Use para la limpieza exclusivamente:
  → Detergentes suaves.
  → Detergentes para acero fino.
➲ Pase un paño humedo con un producto de conservación por el aparato.
➲ Seque el aparato con un paño suave y limpio.

Baño Maria

8 Datos técnicos

Modelo	81404	81405	81406
Tensión de alimentación	230 V	230 V	230 V
Peso total	8 kg	10 kg	16 kg
Potencia	1,5 kW	1,5 kW	2 x 1,5 kW
Margen de temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Tamaño	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Altura de nivel	35 mm	35 mm	35 mm
Profundidad del recipiente de norma de la gastronomía	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Modell	81407	81408	81409
Tensión de alimentación	230 V	230 V	230 V
Peso total	19 kg	8 kg	10 kg
Potencia	2 x 1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
Margen de temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Tamaño	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Altura de nivel	35 mm	35 mm	35 mm
Profundidad del recipiente de norma de la gastronomía	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Modelo	81410	81411
Tensión de alimentación	230 V	230 V
Peso total	19 kg	8 kg
Potencia	2 x 1,5 kW	1,5 kW
Margen de temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Tamaño	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm
Altura de nivel	35 mm	35 mm
Profundidad del recipiente de norma de la gastronomía	2 x 200 mm	150 mm

Tiempo de calentamiento:
de 20 °C a 80 °C con maximo nivel del agua, sin tapadera: 27 minutos

9 Normativa

El aparato cumple la siguiente normativa:

- 73/23/EEC
- 89/109/EEC
- 89/336/EEC
- 98/37/EEC
- 2002/72/EEC
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Desabastecimiento

Para eliminar el aparato:

- No elimine el aparato con la basura.
- Introduzca el aparato al reciclaje de aparatos electrónicos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, la utilizazión del material u otras formas de utilizaziónes de aparatos viejos cumple usted una colaboración importante para la protección de nuestro medio ambiente.

Pregunte por el organismo de desabastecimiento responsable para este aparato: www.servicevega.com

11 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- ➔ Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación así como la mano de obra empleada no se facturarán.
- ➔ El certificado de garantía es la factura de compra, consérvela para enviarla en caso necesario..
- ➔ La garantía dejará de ser válida en caso de:
  - → Utilización incorrecta.
  - → Manipulación indebida.
  - → Mal mantenimiento.
  - → Empleo sin seguir las instrucciones.
  - → Modificaciones técnicas.

Bagnomaria

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

1 Spiegazione dei simboli e liste

1.1 Avvertenze

Graduatoria delle avvertenze

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di segnalazione:

➔ **Attenzione** mette in guardia in caso di pericolo di danni cose.
➔ **Avvertimento** mette in guardia in caso di pericolo di lesioni.
➔ **Pericolo** mette in guardia in caso di un pericolo di morte.

Strutturazione delle parole di segnalazione

Parola di segnal

Genere e fonte del pericolo!
➲ Precauzione per evitare il pericolo.

1.2 Ulteriori simboli

Istruzioni sul modo di operare

Strutturazione delle istruzioni sul modo di operare:

➲ Guida ad un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

Liste

Strutturazione delle liste non numerate:

➔ Piano di lista 1
  ➙ Piano di lista 2

Strutturazione delle liste numerate:

1. Piano di lista 1
2. Piano di lista 1
   2.1 Piano di lista 2
   2.2 Piano di lista 2

Bagnomaria

2 Istruzioni di sicurezza

- Osservare le istruzioni operative.
- Conservare sempre le istruzioni operative in prossimità dell'apparecchio.
- Installare l'apparecchio esclusivamente conforme alle prescrizioni.
- Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.
- Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.
- Far eseguire riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Tenere lontano i bambini dall'apparecchio in funzione.
- Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Estrarre il cavo di connessione alla rete elettrica dalla presa di corrente esclusivamente tirando dalla spina.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente allo stato originale.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- Assicurarsi che il collegamento a terra dell'apparecchio non sia danneggiato.
- Usare esclusivamente ricambi originali.

3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

➔ L'apparecchio

4 Modalità di impiego

Adoperare l'apparecchio esclusivamente per mantenere caldi gli alimenti.

5 Funzionamento

L'apparecchio mantiene caldi gli alimenti in un bagno d'acqua a temperatura costante. La temperatura è da regolare.

6 Esercizio/Comando

6.1 Collocamento/Montaggio

- Spacchettare l'apparecchio.
- Rimuovere la pellicola di protezione dall'apparecchio.

6.2 Prima messa in funzione

Prima pulitura

➲ Pulire l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta (vedere Pulizia).

Allacciare l'apparecchio

Pericolo

Pericolo di morte per tensione di rete!

- ➲ Accertarsi che tensione e frequenza della rete di corrente corrispondano ai valori riportati sulla targhetta.
- ➲ Inserire il cavo di corrente esclusivamente in una presa di corrente munita di conduttore di protezione.
- ➲ Non inserire il cavo di allacciamento alla rete elettrica in una prolunga o in una presa di corrente multipla.
- ➲ Accertarsi che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato.

Nel caso di collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente priva di conduttore di protezione:

- ➲ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

Nel caso di allacciamento dell'apparecchio direttamente alla rete elettrica:

- ➲ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

Per il collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente:

➲ Inserire il cavo di connessione alla rete elettrica nella presa di corrente.

L'apparecchio è allacciato.

6.3 Comando

Elementi di comando e indicatori

➔ Gli elementi di comando controllano le funzioni.

Interruttore/tasto	Funzionamento
1/0	Accendere o rispettivamente spegnere l'apparecchio
Interruttore del termostato	Regolare la temperatura.

➔ Le spie luminose indicano lo stato di funzionamento.

Quando la spia luminosa nell'interruttore 1/0 è accesa:

➔ L'apparecchio è in funzione.

Quando la spia luminosa all'apparecchio è accesa:

➔ l'apparecchio scalda l'acqua alla temperatura regolata.

Riempire

➲ Riempire la vasca di acqua fino al contrassegno.
➲ Inserire il contenitore con gli alimenti.

Bagnomaria

Accendere

- ➲ Controllare il livello di riempimento.
- ➲ Eventualmente aggiungere acqua.
- ➲ Premere l'interruttore 1/0 (1).

La spia luminosa nell'interruttore 1/0 si accende .

- ➲ Porre l'interruttore del termostato sulla temperatura desiderata.

L'apparecchio è in funzione.
La spia luminosa si accende.
L'apparecchio mantiene gli alimenti alla temperatura regolata.

Quando l'apparecchio raggiunge la temperatura prestabilita:

- ➔ La spia luminosa si spegne.

Spegnere

- ➲ Porre il termostato su 0.
- ➲ Premere l'interruttore 1/0 (0).

Entrambe le spie luminose si spengono.
L'apparecchio è spento

Dal modello 81408 far defluire l'acqua

Per far defluire l'acqua dalla vasca:

- ➲ spegnere l'apparecchio.
- ➲ Lasciar raffreddare l'acqua.
- ➲ Mettere un recipiente sotto il rubinetto.
- ➲ Aprire il rubinetto.
- ➲ Svuotare la vasca.
- ➲ Chiudere il rubietto schließen.

6.4 Difetti/rimedio

Difetti all'apparecchio devono essere corretti esclusivamente tramite personale specializzato.

6.5 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

- ➲ porre l'interruttore del termostato su 0.
- ➲ Premere l'interruttore 1/0 (0).

Entrambe le spie luminose si spengono.

- ➲ Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
- ➲ Pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

7 Manutenzione/pulizia

➲ Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.

- oppure -

➲ Prima di eseguire lavori di manutenzione o di pulitura separare l'apparecchio dalla rete di corrente.

7.1 Manutenzione

Lavori di manutenzione all'apparecchio sono da eseguirsi esclusivamente da personale specializzato.

7.2 Pulizia

➲ Pulire l'apparecchio ogni volta dopo l'uso.
➲ Prima della pulitura spegnere l'apparecchio.
➲ Lasciare raffreddare l'apparecchio.
➲ Svuotare la vasca.
➲ Per la pulitura adoperare esclusivamente:
→ detergenti tenui a base di sapone.
→ detergenti per acciaio inox.
➲ Passare l'apparecchio con un panno umido e un agente per la cura.
➲ Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

Bagnomaria

8 Dati tecnici.

Modello	81404	81405	81406
Tensione di alimentazione	230 V	230 V	230 V
Peso complessivo	8 kg	10 kg	16 kg
Potenza	1,5 kW	1,5 kW	2 x 1,5 kW
Ambito della temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensioni	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Altezza dello stato di riempimento	35 mm	35 mm	35 mm
Profondità del contenitore gastronomico	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Modello	81407	81408	81409
Tensione di alimentazione	230 V	230 V	230 V
Peso complessivo	19 kg	8 kg	10 kg
Potenza	2 x 1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
Ambito della temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensioni	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Altezza dello stato di riempimento	35 mm	35 mm	35 mm
Profondità del contenitore gastronomico	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Modello	81410	81411
Tensione di alimentazione	230 V	230 V
Peso complessivo	16 kg	19 kg
Potenza	2 x 1,5 kW	2 x 1,5 kW
Ambito della temperatura	0 °C — 90 °C	0 °C — 90 °C
Dimensioni	690 mm x 540 mm x 245mm	690 mm x 540 mm x 280 mm
Altezza dello stato di riempimento	35 mm	35 mm
Profondità del contenitore gastronomico	2 x 150 mm	2 x 200 mm

Tempo di riscaldamento:
da 20 °C a 80 °C con livello dell'acqua massimale, senza coperchio: 27 minuti

Bagnomaria

9 Norme e direttive

L'apparecchio corrisponde alle norme sotto riportate:

- 73/23/EEC
- 89/109/EEC
- 89/336/EEC
- 98/37/EEC
- 2002/72/EEC
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Smaltimento

Per smaltire l'apparecchio:

- Non smaltire l'apparecchio attraverso la spazzatura.
- Addurre l'apparecchio al reciclaggio di apparecchi elettrici.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi rende un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: www.servicevega.com

11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

- ➔ Ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o del materiale è coperto dalla garanzia, così pure la riparazione e/o il ricambio dei pezzi che dal nostro reparto tecnico sono riconosciuti come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro investito non vengono messi in conto.
- ➔ Il certificato di garanzia è la Sua fattura, La preghiamo di conservarla e qualora dovesse far ricorso alla garanzia spedirla insieme al resto!
- ➔ La garanzia si estingue nel caso di:
  - ➙ uso inappropriato.
  - ➙ manipolazione.
  - ➙ cattiva manutenzione.
  - ➙ uso non conforme alle modalità di impiego.
  - ➙ modifiche tecniche.

Vattenbad

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

1 Förklaring av symboler och listor

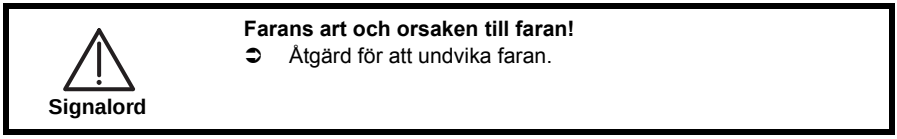
1.1 Varningsanvisningar

Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

➔ **Se upp** varnar för risk för materiella skador.
➔ **Varning** varnar för risk för kroppsskada.
➔ **Fara** varnar för livsfara.

Varningsanvisningarnas uppbyggnad



1.2 Ytterligare symboler

Handlingsanvisningar

Handlingsanvisningarnas uppbyggnad:

➲ Anvisning för en handling.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

➔ Listnivå 1
  ➙ Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
   2.1 Listnivå 2
   2.2 Listnivå 2

2 Säkerhetsanvisningar

- Följ bruksanvisningen.
- Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- Installera endast apparaten enligt föreskrifterna.
- Installera apparaten inomhus.
- Skydda apparaten mot solljus.
- Skydda apparaten mot frost.
- Skydda apparaten mot fVattenbadukt.
- Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.
- Reparationer får endast göras av utbildad personal.
- Håll barnen borta från apparaten när den är tillkopplad.
- Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska handhas.
- Håll endast i stickproppen när du drar ur nätkabeln ur uttaget.
- Använd endast apparaten i originalskick.
- Använd endast apparaten på rätt sätt.
- Kontrollera att apparatens elektriska jordning inte är skadad.
- Använd uteslutande originalreservdelar.

3 Leveransomfång

Leveransomfång:

➔ Apparaten

4 Avsedd användning

Apparaten är endast avsedd för varmhållning av livsmedel.

5 Funktion

Apparaten håller livsmedel vid konstant temperatur i vattenbad. Temperaturen ska ställas in.

6 Användning/Handhavande

6.1 Uppställning/Montering

- Packa upp apparaten.
- Avlägsna skyddsfolien från apparaten.

6.2 Innan apparaten används första gången

Första rengöring

➲ Rengör apparaten innan den används första gången (se Rengöring).

Anslut apparaten

Risk

Livsfara genom nätspänning!

- ➲ Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena som finns angivna på typbrickan.
- ➲ Nätkabeln får endast anslutas till uttag med skyddsledare.
- ➲ Stick inte in apparatens nätkabel i förlängnings- eller grenuttag.
- ➲ Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.

Vid anslutning av apparaten till uttag utan skyddsledare:

- ➲ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

Vid anslutning av apparaten direkt till elnätet:

- ➲ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

Vid anslutning av apparaten till uttag:

➲ Stick in nätkabeln i uttaget.

Apparaten är ansluten.

6.3 Användning

Manöverelement och indikeringar

➔ Manöverelementen kontrollerar funktionerna.

Omkopplare/Knapp	Funktion
1/0	Slå på och av apparaten
Termostatströmställare	Ställa in temperaturen

➔ Kontrollamporna visar drifttillståndet.

När kontrollampan i omkopplaren 1/0 lyser:

➔ Apparaten är påslagen.

När kontrollampan på apparaten lyser:

➔ Apparaten upphettar vattnet till den inställda temperaturen.

Påfyllning

➲ Fyll tråget med vatten till markeringen.
➲ Sätt i behållaren med livsmedel.

Vattenbad

Tillkoppling

- ➲ Kontrollera påfyllningsnivån.
- ➲ Fyll på om det behövs.
- ➲ Tryck på omkopplaren 1/0 (1).

Kontrollampan i omkopplaren 1/0 lyser.

- ➲ Ställ in termostatströmställaren på önskad temperatur.

Apparaten är påslagen.
Kontrollampan lyser.
Apparaten håller livsmedlen på inställd temperatur.

När apparaten uppnår den inställda temperaturen:

- ➔ Kontrollampan slocknar.

Frånkoppling

- ➲ Ställ termostatströmställaren på 0.
- ➲ Tryck på omkopplaren 1/0 (0).

Båda kontrollamporna slocknar.
Apparaten är avstängd.

Tappa ur vattnet på modell 81408

Så här tappar du ut vattnet ur tråget:

- ➲ Stäng av apparaten.
- ➲ Låt vattnet svalna.
- ➲ Ställ ett kärl under kranen.
- ➲ Öppna kranen.
- ➲ Töm tråget.
- ➲ Stäng kranen.

6.4 Störningar/Avhjälpande av fel

Störningar i apparaten får endast avhjälpas av utbildad personal.

6.5 Urdrifttagande

När apparaten inte används:

- ➲ Ställ termostatströmställaren på 0.
- ➲ Tryck på omkopplaren 1/0 (0).

Båda kontrollamporna slocknar.

- ➲ Koppla bort apparaten från elnätet.
- ➲ Rengör apparaten (se Rengöring).

Vattenbad

7 Underhåll/Rengöring

➲ Dra alltid ur nätkontakten ur uttaget före underhåll eller rengöring.

- eller -

➲ Koppla alltid bort apparaten från elnätet före underhåll eller rengöring.

7.1 Underhåll

Underhåll på apparaten får endast utföras av utbildad personal.

7.2 Rengöring

➲ Rengör apparaten efter varje användning.
➲ Stäng av apparaten före rengöringen.
➲ Låt apparaten svalna.
➲ Töm tråget.
➲ Använd endast följande för rengöringen:
  → milda tvålrengöringsmedel.
  → rengöringsmedel för specialstål.
➲ Torka av apparaten med en fuktig duk och rengöringsmedel.
➲ Torka apparaten med en mjuk och ren duk.

8 Tekniska data

Modell	81404	81405	81406
Försörjningsspänning	230 V	230 V	230 V
Totalvikt	8 kg	10 kg	16 kg
Effekt	1,5 kW	1,5 kW	2 x 1,5 kW
Temperaturområde	0 °C–90 °C	0 °C–90 °C	0 °C–90 °C
Dimensioner	350 mm x 550 mm x 240 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm	700 mm x 550 mm x 280 mm
Påfyllningsnivå	35 mm	35 mm	35 mm
Gastronorm-behållarnas djup	150 mm	2 x 200 mm	2 x 150 mm

Modell	81407	81408	81409
Försörjningsspänning	230 V	230 V	230 V
Totalvikt	19 kg	8 kg	10 kg
Effekt	2 x 1,5 kW	1,5 kW	1,5 kW
Temperaturområde	0 °C–90 °C	0 °C–90 °C	0 °C–90 °C
Dimensioner	690 mm x 540 mm x 280 mm	350 mm x 550 mm x 250 mm	350 mm x 550 mm x 280 mm
Påfyllningsnivå	35 mm	35 mm	35 mm
Gastronorm-behållarnas djup	2 x 200 mm	150 mm	200 mm

Modell	81410	81411
Försörjningsspänning	230 V	230 V
Totalvikt	16 kg	19 kg
Effekt	2 x 1,5 kW	2 x 1,5 kW
Temperaturområde	0 °C–90 °C	0 °C–90 °C
Dimensioner	690 mm x 540 mm x 245mm	690 mm x 540 mm x 280 mm
Påfyllningsnivå	35 mm	35 mm
Gastronorm-behållarnas djup	2 x 150 mm	2 x 200 mm

Uppvärmningstid:
från 20 °C till 80 °C vid maximal vattennivå, utan lock: 27 minuter

Vattenbad

9 Standarder och lagar

Apparaten uppfyller nedan angivna standarder:

- 73/23/EEC
- 89/109/EEC
- 89/336/EEC
- 98/37/EEC
- 2002/72/EEC
- EN453
- EN454
- EN1678
- EN1974
- EN12268
- EN12852
- EN13208
- EN292-1
- EN292-2
- EN294
- EN55014-1
- EN55014-2
- EN60204-1
- EN60335-1
- EN60335-2-6
- EN60335-2-9
- EN60335-2-37
- EN60335-2-38
- EN60335-2-48
- EN60335-2-64

10 Avfallshantering

Avfallshantera enheten så här:

- Enheten får inte läggas bland hushållsavfall.
- Lämna enheten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna enhet kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserade enheter bidrar du till att skydda vår miljö.

För behörigt avfallshanteringsställe för denna enhet, besök: www.servicevega.com

11 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och till följande villkor:

- ➔ Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- ➔ Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!
- ➔ Garantin upphör att gälla vid
  - ➞ felaktig användning.
  - ➞ manipulation.
  - ➞ bristfällig skötsel.
  - ➞ icke avsedd användning.
  - ➞ tekniska ändringar.

EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
CE déclaration de conformité
Declaración de conformidad de la UE
Dichiarazione di conformità UE
EG-försäkran om överensstämmelse
EG-conformiteitverklaring
Declaração de conformidade EG
EF-overensstemmelseserklæring
EU - Prohlášení o shodě
Deklaracja zgodności WE

Der Hersteller / Inverkehrbringer	Name / Anschrift
The manufacturer / marketing authorisation holder	Name / Address
Le fabricant / metteur en circulation	Nom / Adresse
El fabricante / introductor al mercado	Nombre / Dirección
Il costruttore / distributore	Nome / Indirizzo
Tillverkaren / distributören	Namn / Adress
De fabrikant / inverkeerbrenger	Naam / Adres
O produtor / distribuidor	Nome / Morada
Producenten / markedsføreren	Navn / Adresse
Výrobce / distributor	Jméno / Adresa
Producent / dystrybutor	Nazwa / Adres

VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH
VEGA-Straße 2
86637 Wertingen, Germany

erklärt hiermit, dass folgende Maschine/Anlage in der bestehenden Ausführung
declares that the current model of the machine/system mentioned below
déclare que le modèle actuel de la machine/installation mentionnée ci-dessous
aclara con esto, que el/la siguiente aparato/instalación en la subsistente realización
dichiara con la presente che la seguente macchina
il seguente impianto nella versione sussistente
förklarar härmed att följande maskin/anordning i befintligt utförande
verklaart hiermee dat de volgende machine/installatie in de bestaande uitvoering
vem, por este meio, declarar que a máquina/equipamento seguinte, na construção actual
erklærer hermed, at den/det i det efterfølgende betegnede maskine/anlæg i den aktuelle udførelse
tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj/zařízení ve stávajícím provedení
niniejszym oświadcza, że następująca maszyna/urządzenie w aktualnej wersji

Produktbezeichnung / Product designation / Désignation du produit / Denominación del producto / Denominazione dell'articolo / Produktbenämning / Productbenaming / Denominação do produto / Produktbetegnelse / Označení výrobku / Oznaczenie produktu:
Bain Marie / Water bath / Bain-Marie / Baño Maria / Bagnomaria / Vattenbad / Bain Marie / Banho-maria / Bain Marie / Přístroj na ohřívání jídel ve vodní lázni / Bain-marie

Artikelnummer / Article no. / N° art / Número del articulo / Numero articolo / Artikelnummer / Artikelnummer / Número do artigo / Artikelnummer / Číslo artiklu / Numer artykułu
81404 / 81405 / 81406 / 81407 / 81408 / 81409 / 81410 / 81411

Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Año de construcción / Anno di costruzione / Tillverkningsår / Bouwjaar / Ano de construção / Fremstillet i / Rok výroby / Rok produkcji
2007

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Potenza / Effekt / Vermogen / Potência / Effekt / Výkon / Moc
1,5 kW, 230 Volt: 81404, 81405, 81408
2x 1,5 kW, 230 Volt: 81406, 81407, 81409, 81410, 81411

den aktuell gültigen Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht
conforms with the currently valid regulations of the following EC guidelines
est conforme aux déterminations actuelles des directives CE suivantes
corresponde a las disposiciones actuales y válidas de las siguientes directrices de la UE
risponde alle vigenti norme delle seguenti direttive UE
uppfyller gällande bestämmelser i följande EG-direktiv
aan de op dit ogenblik geldige bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet
está conforme às disposições em vigor actualmente, nomeadamente às seguintes directivas EG
er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver
odpovídá současným platným ustanovením těchto směrnic EU
odpowiada aktualnie obowiązującym przepisom następujących dyrektyw WE:

2006/95/EG

über elektrische Betriebsmittel / about electrical equipment / concernant d'équipement de production électrique / sobre material eléctrico / sui mezzi di produzione elettrici / om elektrisk utrustning / over elektrische bedrijfsmiddelen / sobre equipamentos eléctricos / vedr. elektrisk materiel / o elektrických provozních prostředcích / w sprawie sprzętu elektrycznego

2004/108/EG

über die elektromagnetische Verträglichkeit / about electromagnetic compatibility / concernant la compatibilité électromagnétique / sobre la compatibilidad electromagnética / sulla compatibilià elettromagnetica / om elektromagnetisk kompatibilitet / over de elektromagnetische verdraagzaamheid / sobre a compatibilidade electromagnética / vedr. elektromagnetisk forenelighed / o elektromagnetické snášenlivosti // w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet
The following harmonised norms were applied
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées
Fueron aplicado las siguientes normas armonizadas
Le seguenti norme armonizzate sono state adottate
Följande harmoniserade standarder har tillämpats
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast
Foram utilizadas as seguintes normas harmonizadas
Der er anvendt følgende harmoniserede standarder
Aplikovány byly tyto harmonizované normy
Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

Sicherheit elektrischer Geräte / Safety of electrical equipment / Sécurité des appareils électriques / Seguridad componentes eléctricos / Sicurezza di apparecchi elettrici / Elektriska apparaters säkerhet / Veiligheid van elektrische toestellen / Segurança de aparelhos eléctricos / Sikkerhed for husholdnings- og lignende elektriske apparater / Bezpečnost elektrických přístrojů / Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów
EN 60335-1
EN 60335-2-37
EN 60335-2-48

Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility / Compatibilité électromagnétique / Compatibilidad electromagnética / Compatibilità elettromagnetica / Elektromagnetisk kompatibilitet / Elektromagnetische verdraagzaamheid / Compatibilidade electromagnética / Elektromagnetisk forenelighed / Elektromagnetická snášenlivost / Kompatybilność elektromagnetyczna
EN 55014-1
EN 55014-2

Wertingen, 21.08.2007

(Ort, Datum / location, date / lieu, date / lugar, fecha / luogo, data / ort, datum / plaats, datum / local, data / sted, dato / místo, datum / miejscowość, data)

Katja Wöger
Geschäftsführerin / executive director / gérante / gerenta / gerente / verkställande direktör / bedrijfsleidster / gerente / daglig leder / jednatelka / prezes

(Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners / name, first name and function of the signee / nom, prénom et fonction du signataire / apellido, nombre y función del firmante / cognome, nome e funzione del firmatario / undertecknarens efternamn, förnamn och befattning / naam, voornaam en functie van de ondergetekende / apelido, nome e função do subscritor / underskriverens navn, fornavn og stilling / příjmení, jména a funkce podepsaného / nazwisko, imię i funkcja osoby podpisującej)

(Unterschrift / signature / signature / firma / firma / underskrift / handtekening / assinatura / underskrift / podpis / podpis)